



UAN/0Q3 – Anglická lingvistika pro překladatele

Blok A

1. Grammatical properties of nouns (countability, number, gender, and case)
2. The use of articles in English
3. Grammatical properties of pronouns (personal, reflexive, possessive, reciprocal, relative, interrogative, demonstrative, and indefinite pronouns)
4. Grammatical properties of adjectives and adverbs
5. Grammatical properties of verbs (forms, auxiliary verbs, multi-word verbs, transitivity, telicity, dynamicity, mood, voice, non-finite verb phrases)
6. English tense system
7. Expressing modality in English
8. English word-formation processes (derivation, compounding, conversion, back-derivation, blending, clipping, and initialism)
9. Essential structures of English simple sentences (clause constituents, valency of verbs)
10. Negation in English
11. Word order and Functional Sentence Perspective in English (compared to Czech)
12. Non-finite clauses
13. English compound and complex sentence
14. Types of subordinate clauses
15. Cohesion (reference, substitution, ellipsis, conjunction)

Study Resources:

1-8

- Dušková, L. (1988) *Mluvnice současné angličtiny na pozadí češtiny*, Praha: Academia.
- Quirk et al. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London, New York: Longman.
- Bauer, L. and R. Huddleston (2002) Lexical word-formation, in: Huddleston, R., Pullum, G. K. (eds.) *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: CUP.

9-15

- Dušková, L. (1988) *Mluvnice současné angličtiny na pozadí češtiny*. Praha: Academia.
<http://www.mluvniceanglictiny.cz/>
- Huddleston, R. and G. K. Pullum (2002) *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Huddleston R. and G.K. Pullum (2005) *A Student's Introduction to English Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Quirk, R., et al. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman



Blok B

1. Concepts, lexical units, contextual variability
2. Sense relations (inclusion, identity, exclusion, opposition, syntagmatic relations)
3. Lexical hierarchies
4. Describing lexical senses (descriptive and non-descriptive meaning, approaches to the specification of word meaning)
5. Extensions of meaning
6. The application of an onomasiological approach in translating neologisms
7. Varieties of English
8. Discourse analysis and its relation to translation practice (linguistic form vs. function; translation as a process)
9. Discourse as text (register analysis) and standards of textuality (cohesion, coherence, intentionality, acceptability, informativity, situationality, and intertextuality)
10. Context (conditions of language use, context and shared knowledge, text activated context, unshared context), translation strategies, the role of the translation brief
11. Lexical priming (M. Hoey) and translation
12. Lexical cohesion (M. Halliday) and translation
13. Words and meanings, translation of non-literary texts, translation strategies
14. Sentences and structures, features of business and administrative texts, translation strategies
15. Text and genre in business writing (content, tone, clarity, factuality and accuracy), pragmatic aspects of translation, translation strategies

Study Resources:

1-7

- Cruse, A. (2011) *Meaning in Language*. Oxford: OUP.
- Peprník, J. (1998) *English lexicology*. Olomouc: Univerzita Palackého.

8-15

- Baker, M. (2011) *In other words: a coursebook on translation*. 2nd ed. Abingdon, Oxon; New York: Routledge.
- de Beaugrande, W. and U. Dressler (1981) *Introduction to text linguistics*. Longman: London.
- Carter, R. et al. (2008) *Working with Texts: A core introduction to language analysis*. (3rd ed.). Routledge: London and New York.
- Colina, S. (2015) *Fundamentals of Translation*. Cambridge University Press: Cambridge.
- Halliday, M.A.K. and R. Hasan (1976) *Cohesion in English*. Longman: London.
- Hatim, B. and I. Mason. (1990) *Discourse and the Translator*. London; New York: Longman.



- Hoey, M. (2005) *Lexical priming: a new theory of words and language*. Routledge: London; New York.
- Houžvičková, M and J. Hoffmannová. (2012) *Čeština pro překladatele_Základy teorie.interpretace textů*. Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta: Praha. (available from https://utrl.ff.cuni.cz/UTRFFF-58-version1-cestina_pro_prekladatele.pdf)
- Munday, J. (2016) *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 4th edn. London; New York: Routledge.
- Munday, J. and Zhang. (Eds.) (2015) *Discourse Analysis in Translation Studies*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Tárnyiková, J. (2009) *From text to texture: An introduction to processing strategies*. Univerzita Palackého v Olomouci: Olomouc.
- Urbanová, L. (2008) *Stylistika anglického jazyka*. Filozofická fakulta Masarykovy university: Brno.
- Zehnalová, J. (2015) *Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace*. Modern Language Monographs. Vol. 4. Univerzita Palackého v Olomouci: Olomouc.